

La rota de Reading y sus editores

Ninguna pieza de música medieval fue impresa, puesta en partitura y discutida por los anticuarios ingleses tantas veces como la rota a seis voces *Sumer is icumen in*. Se conserva en una sola hoja, el f. 11v de la miscelánea que Humfrey Wanley describió para el conde de Oxford hacia 1709 y que hoy es el manuscrito Harley 978 de la British Library. Wanley la tuvo por la pieza más antigua de su género que había visto. Entre la *General History* de sir John Hawkins, de 1776, y el artículo que William Smyth Rockstro escribió para el *Dictionary of Music and Musicians* de George Grove, la rota pasó por al menos cinco partituras, y cada una pretendía corregir la anterior.

Este capítulo sigue esa serie de ediciones y la pone a prueba en tres lugares en los que los editores discrepan. Los ejemplos musicales son transcripciones nuevas, y su aparato crítico va en las notas: cada entrada da el compás y la nota, la lectura adoptada, un corchete de cierre y las lecturas de los demás testimonios.

Los testimonios y esta edición

Se citan cuatro testimonios. **H** es el manuscrito. **Hw** es la partitura del primer volumen de la *General History of the Science and Practice of Music* de Hawkins (1776). **Bu** es la del segundo volumen de la *General History of Music* de Charles Burney (1782). **Ro** es la solución del canon de Rockstro, publicada con la primera parte de su artículo en el tercer volumen del *Dictionary* de Grove.¹

Los ejemplos siguen a Ro en las alturas, las claves y los valores, porque Rockstro es el único editor de la época que explica cada sustitución que hizo.

¹ W. S. Rockstro, «Sumer is icumen in», en G. Grove (ed.), *A Dictionary of Music and Musicians*, iii, 765–768, continuado en iv, 1–3 (Londres: Macmillan, reimpresión de 1900). La partitura, iii, 766–767, se cita por la transcripción de Wikisource de esa reimpresión.

Según él, el manuscrito solo emplea una clave de do, la *B rotundum*, notas cuadradas negras con plica, una nota cuadrada sin plica y rombos negros. Rockstro transcribe la nota con plica como semibreve con puntillo si es perfecta y como semibreve si es imperfecta, la nota cuadrada sin plica como semibreve y los rombos como mínimas, bajo un signo de tiempo perfecto con prolación menor que, dice, equivale casi al compás de 3/2 moderno.² Las lecturas de H, Hw y Bu que siguen son las que da Rockstro. Este capítulo no ha vuelto a cotejar los dos impresos del siglo XVIII, y donde Rockstro calla, el aparato también calla.

La primera frase y una nota corregida

EJEMPLO 3.1 · CANTUS I, CC. 1-7, CON LOS TEXTOS INGLÉS Y LATINO

Sum - er is i - cum - en in, Lhud - e
Per - spi - ce Chri - sti - co - la, que dig -

5
sing cuc - cu.
- na - ci - o.

El comienzo es la frase mejor documentada de la rota, porque Rockstro volvió a la hoja en la segunda parte de su artículo y enumeró las raspaduras que podía ver. El copista corrigió su propio trabajo con la misma tinta, y la primera corrección cae en la segunda nota.³ Rockstro leyó las raspaduras como mejoras hechas mientras se ponía la pieza por escrito, no como enmiendas de una copia defectuosa, y se sirvió de ellas para defender que el canon nació de una tonada popular que un músico formado retocó hasta que sus frases encajaron unas con otras.

En los cc. 2 y 4 se ven otras dos decisiones. El texto latino se imprime completo donde el manuscrito abrevia el nombre de Cristo,⁴ y el único rombo con plica, bajo la palabra *in*, se convierte en una mínima con puntillo y una

² Ro, iii, 765. El rombo con plica de la primera nota de *in* es la única excepción (véase la nota al c. 4).

³ c. 1, n. 2 mi] fa H antes de la corrección («The second note on Stave 1 was originally an F», Ro, iv, 1). La lectura anterior a la corrección está codificada como variante en el ejemplo 3.1.

⁴ c. 2, n. 2 – c. 4, n. 1 *Chri-sti-co-la*] abreviado con las letras griegas *ji* y *ro* H, Ro. Se desarrolla como lo glosa Rockstro, *Christicola* (iii, 765).

negra.⁵ El bemol de la armadura representa la *B rotundum* del manuscrito, que Rockstro lee como si bemol en toda la pieza.⁶

El pes

EJEMPLO 3.2 · PES, CC. 1–8, SEGÚN LA PARTITURA DE ROCKSTRO

The musical score for 'El pes' is presented in two systems. The first system contains measures 1 through 6, and the second system contains measures 7 and 8. The notation is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The notes are mostly half notes and quarter notes, with some rests. The lyrics are: Sing cuc - cu nu. Sing cuc - - cu. - cu. nu.

Bajo las cuatro voces del canon, el manuscrito escribe dos partes breves que se cantan como un bajo obstinado, ambas sobre las palabras *Sing cuccu nu*. La rúbrica latina empieza *Hanc rotam cantare possunt quatuor socii*: cuatro compañeros pueden cantar la rota, sin contar a quienes sostienen el *pes*. Cada voz nueva entra «en la primera nota después de la cruz», que Ro señala sobre el c. 5. El primer *pes* se repite *faciens pausacionem in fine*, y el segundo, *pausans in medio et non in fine*.⁷ Ro sigue la rúbrica al pie de la letra: el primer *pes* calla en el c. 8 y el segundo en el c. 4, de modo que siempre suena una de las dos voces graves.

El *pes* es también donde las partituras del siglo XVIII se equivocaron de forma más visible. Según Rockstro, Hawkins entendió mal sus dos ligaduras e imprimió el pasaje con errores en cada repetición; Burney lo corrigió.⁸ Nin-

⁵ c. 4, nn. 1–2 mínima con puntillo, negra] un rombo con plica *H*, el único del manuscrito, que Rockstro no podía «concebir como accidental» (iii, 765).

⁶ cc. 1–7, armadura si bemol] *B rotundum H*. El bemol se imprime en la armadura, como en Ro.

⁷ La rúbrica se cita por la transcripción y la traducción del artículo «Sumer is icumen in» de la Wikipedia en inglés, que también da el folio. Rockstro dice haber puesto el canon en partitura «en exacto acuerdo con las indicaciones latinas» (iii, 765), pero no las imprime.

⁸ *Pes*, cc. 1–8 las dos ligaduras mal leídas en cada repetición *Hw*; corregidas *Bu* (Ro, iii, 765). Rockstro no dice cómo las leyó Hawkins, así que no se codifica ninguna variante.

guna ligadura puede representarse en una partitura moderna, y el ejemplo 3.2 resuelve las dos en notas separadas, como Ro.

El análisis de la escritura a varias voces que hace Rockstro parte de esta partitura. Los cc. 4, 6, 7, 8 y 24 están, según él, en contrapunto estricto a dos voces «de una pureza irreprochable», mientras que el paso del c. 9 al 10 produce quintas paralelas entre la primera y la tercera voz del canon, y los cc. 37 a 39, tres quintas seguidas entre el primer *cantus* y la segunda voz del *pes*.⁹ Para Rockstro, esa mezcla de estilos era el mejor argumento a favor de una melodía más antigua que su armonía.

La cuestión de la fecha

Las fechas propuestas para la hoja dicen tanto de los editores como del manuscrito. Hawkins la situó a mediados del siglo XV, porque veía en su notación el *cantus figuratus* que atribuía a John Dunstable, muerto en 1455 según él; Rockstro tachó el razonamiento de anacronismo «absolutamente inútil». ¹⁰ Burney creyó la pieza poco posterior a los siglos XIII o XIV. Joseph Ritson llevó el manuscrito a mediados del XIII, y Thomas Busby, que en 1819 reimprimió nota por nota la partitura de Burney, lo devolvió al XV.

Los argumentos decisivos vinieron de la paleografía. En 1855 William Chappell publicó un facsímil en color en *Popular Music of the Olden Time* y más tarde sostuvo que la hoja se escribió en la abadía de Reading, hacia 1226, por mano de un monje llamado John of Fornsete. En abril de 1862 sir Frederick Madden anotó en una guarda del volumen que todo él era del siglo XIII y que su parte más antigua se había copiado en Reading hacia 1240, fecha que la Palaeographical Society adoptó en su facsímil de 1878. En el continente, Johann Nikolaus Forkel (1788), August Wilhelm Ambros (1862 y 1868) y Edmond de Coussemaker (1865) escribieron sobre la rota sin haber visto el manuscrito, y Rockstro se lo reprocha a cada uno. ¹¹ Un estudio más reciente sitúa la copia entre 1261 y 1264. ¹²

⁹ Ro, iv, 2. Los números de compás remiten a la partitura de Rockstro y a los ejemplos de este capítulo.

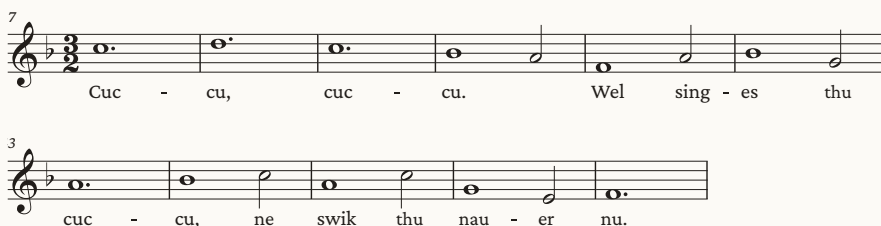
¹⁰ Ro, iii, 765. Rockstro fecha el primer volumen de Hawkins en 1770; la *General History* apareció en 1776.

¹¹ Ro, iii, 768, e iv, 1, que cita a Forkel, *Allgemeine Geschichte der Musik*, ii, 490–500; Ambros, *Geschichte der Musik*, ii, 473–475; Coussemaker, *L'Art harmonique*, 144.

¹² D. Wulstan, «“Sumer is icumen in”: A Perpetual Puzzle-Canon?», *Plainsong and Medieval Music* 9 (2000), 1–17, en la p. 8. Wulstan propone a W. de Wycombe como copista.

«Cuccu» en el c. 40

EJEMPLO 3.3 · CANTUS I, CC. 37–47



El último pasaje de la melodía muestra cómo podía viajar un error. Hawkins y Burney, dice Rockstro, imprimen un sol donde el manuscrito tiene un la en el c. 40, sobre la segunda sílaba de *cuccu*, y lo hacen cada vez que la frase vuelve en otra voz.¹³ Contra el *pes* equivocado de Hawkins, el sol pasa; contra el *pes* corregido de Burney produce lo que Rockstro llama «una disonancia horrible». La variante está codificada en la fuente del ejemplo 3.3 como lectura de Hw y Bu, mientras que el pentagrama grabado muestra el lema.

Los dos historiadores, además, ajustaron las palabras a las notas de otro modo que el manuscrito a partir del c. 41, en *Wel singes thu cuccu, ne swik thu nauer nu*.¹⁴ Rockstro no detalla cómo, y el ejemplo se limita a registrar el hecho. La única copia moderna que Rockstro conocía fue más lejos: suprimió el *pes* y dejó la rota en cuatro partes.

Compuesto en Crimson Pro, Cormorant Garamond y Source Sans 3 (SIL OFL); música en Leipzig, grabada con Verovio · Texto: original, CC BY 4.0 · Música: *Sumer is icumen in* (siglo XIII), según la partitura de W. S. Rockstro en el *Dictionary of Music and Musicians* de Grove, iii, 766–767 (dominio público)

¹³ c. 40, n. 2 la] sol Hw, Bu (y Busby 1819, que sigue a Bu), en cada entrada de la frase (Ro, iii, 765). Codificada como variante en el ejemplo 3.3.

¹⁴ cc. 41–47, texto como H] palabras colocadas de otro modo bajo las notas Hw, Bu (Ro, iii, 765).